

The Greatness of this Day ~ Ruhi Book 4, Unit 1

عظمت این یوم ~ کتاب چهارم روحی، واحد اول

Verily I say, this is the Day in which mankind can behold the Face, and hear the Voice, of the Promised One. The Call of God hath been raised, and the light of His countenance hath been lifted up upon men. It behoveth every man to blot out the trace of every idle word from the tablet of his heart, and to gaze, with an open and unbiased mind, on the signs of His Revelation, the proofs of His Mission, and the tokens of His glory.

*(Gleanings from the Writings of Bahá'u'lláh, p. 10)*

فی الحقیقه امروز روز مشاهده و اصغاء است، هم ندای الهی مرتفع است  
وهم انوار وجه از افق ظهور مشرق و لائح . باید جمیع آنچه شنیده شد محو  
نمود و بعدل و انصاف در آیات و بینات و ظهورات ناظر شد .

*(منتخباتی از آثار حضرت بهاء الله، صفحه پانزده)*

This is the Day in which God's most excellent favors have been poured out upon men, the Day in which His most mighty grace hath been infused into all created things. It is incumbent upon all the peoples of the world to reconcile their differences, and, with perfect unity and peace, abide beneath the shadow of the Tree of His care and loving-kindness. It behoveth them to cleave to whatsoever will, in this Day, be conducive to the exaltation of their stations, and to the promotion of their best interests.

*(Gleanings from the Writings of Bahá'u'lláh, p. 6)*

امروز روز فضل اعظم و فیض اکبر است . باید کل به کمال اتحاد و اتفاق  
در ظل سدرهء عنایت الهی ساکن و مستریح باشند و تمسک نمایند به آنچه  
الیوم سبب عزت و ارتفاع است .

*(منتخباتی از آثار حضرت بهاء الله، صفحه دوازده)*

This is the Day whereon the Ocean of God's mercy hath been manifested unto men, the Day in which the Day Star of His loving-kindness hath shed its radiance upon them, the Day in which the clouds of His bountiful favor have overshadowed the whole of mankind. Now is the time to cheer and refresh the down-cast through the invigorating breeze of love and fellowship, and the living waters of friendliness and charity.

*(Gleanings from the Writings of Bahá'u'lláh, p. 6)*

امروز روزی است که بحر رحمت ظاهر است و آفتاب عنایت مشرق و  
سحاب جود مرتفع، باید نفوس پژمرده را به نسائم محبت و مودت و میاه  
مرحمت تازه و خرم نمود.

*(منتخباتی از آثار حضرت بهاء الله، صفحه سیزده)*

Great indeed is this Day! The allusions made to it in all the sacred Scriptures as the Day of God attest its greatness. The soul of every Prophet of God, of every Divine Messenger, hath thirsted for this wondrous Day. All the divers kindreds of the earth have, likewise, yearned to attain it. No sooner, however, had the Day Star of His Revelation manifested itself in the heaven of God's Will, than all, except those whom the Almighty was pleased to guide, were found dumbfounded and heedless.

*(Gleanings from the Writings of Bahá'u'lláh, p. 11)*

امروز عظیم است چه که در جمیع کتب به یوم الله معروف، جمیع انبیاء و  
اصفیا طالب لقای این یوم بدیع بوده اند و همچنین احزاب مختلفه ارض و  
چون آفتاب ظهور از سماء مشیت الهی اشراق نمود، کل منصعق و مدهوش  
مشاهده گشتند الا من شاء الله.

*(منتخباتی از آثار حضرت بهاء الله، صفحه پانزده)*

The world's equilibrium hath been upset through the vibrating influence of this most great, this new World Order. Mankind's ordered life hath been revolutionized through the agency of this unique, this wondrous System – the like of which mortal eyes have never witnessed.

*(Gleanings from the Writings of Bahá'u'lláh, p. 136)*

قد اضطرب النظم من هذا النظم الاعظم و اختلف الترتيب بهذا البديع  
الذی ما شهدت عين الأبداع شبهه . (مضمون بیان مبارک بفارسی چنین است: نظم  
از چنین نظم اعظمی مضطرب شد و به این امر بديع ترتیب بهم خورد . امری که چشم روزگار  
تا حال ندیده است .)

*(منتخباتی از آثار حضرت بهاء الله، صفحه نود و سه)*

Immerse yourselves in the ocean of My words, that ye may unravel its secrets, and discover all the pearls of wisdom that lie hid in its depths. Take heed that ye do not vacillate in your determination to embrace the truth of this Cause -- a Cause through which the potentialities of the might of God have been revealed, and His sovereignty established.

*(Gleanings from the Writings of Bahá'u'lláh, p. 136)*

اغتمسوا في بحر بياني لعل تطلعون بما فيه من لئالي الحكمة والاسرار .

اياكم ان توقفوا في هذا الامر الذي به ظهرت سلطنة الله واقداره .

(مضمون بيان مبارك بفارسي چنين است: در دريای بیانات الهی غوطه ور شوید تا آنکه از لئالی

حکمت و اسرار آن مطلع گردید، مبادا از ورود در این امری که سلطنت و اقتدار الهی به آن ظاهر

می شود تردید کنید)

(منتخباتی از آثار حضرت بهاء الله، صفحه نود و سه)

O ye beloved of the Lord! This day is the day of union, the day of the ingathering of all mankind. 'Verily God loveth those who, as though they were a solid wall, do battle for His Cause in serried lines!' Note that He saith 'in serried lines' – meaning crowded and pressed together, one locked to the next, each supporting his fellows. To do battle, as stated in the sacred verse, doth not, in this greatest of all dispensations, mean to go forth with sword and spear, with lance and piercing arrow -- but rather weaponed with pure intent, with righteous motives, with counsels helpful and effective, with godly attributes, with deeds pleasing to the Almighty, with the qualities of heaven. It signifieth education for all mankind, guidance for all men, the spreading far and wide of the sweet savours of the spirit, the promulgation of God's proofs, the setting forth of arguments conclusive and divine, the doing of charitable deeds.

*(Selections from the Writings of Abdu'l-Bahá, p. 260)*

ای احبای الهی الیوم یوم اتحاد است و روز روز یگانگی در عالم ایجاد . ان الله یحب الذین  
یجاهدون فی سبیلہ صفاً کانہم بنیان مرصوص . ملاحظہ فرمائید کہ صفاً میفرماید یعنی جمیع  
مرتب و متصل بہم و ظہیر یکدیگر . مجاہدہ در این آیہ مبارکہ در این کور اعظم بسیف و  
سنان و رماح و سهام نبودہ بلکہ بنوای صادقہ و مقاصد صالحہ و نصائح نافعہ و اخلاق رحمانیہ و  
افعال مرضیہ و صفات ربانیہ و تربیت عمومیہ و ہدایت نفوس انسانیہ و نشر نفحات روحانیہ و  
بیان براہین الہیہ و اقامہ حجج صمدانیہ و اعمال خیرہ بودہ و ہست .

*(منتخباتی از مکاتیب حضرت عبدالہیاء، صفحہ دوہست و پنجاہ)*

There is no time to lose. There is no room left for vacillation. Multitudes hunger for the Bread of Life. The stage is set. The firm and irrevocable Promise is given. God's own Plan has been set in motion. It is gathering momentum with every passing day. The powers of heaven and earth mysteriously assist in its execution. Such an opportunity is irreplaceable. Let the doubter arise and himself verify the truth of such assertions. To try, to persevere, is to insure ultimate and complete victory.

*(Shoghi Effendi, Messages to America, p. 17)*

وقتی نمانده که به هدر رود. جائی برای شک و تردید وجود ندارد. جم غفیری مشتاق مائدهء حیاتند. میدان آماده است. وعدهء محکم حتمی داده شده. نقشهء الهی به حرکت آمده و روز بروز بر سرعت آن افزوده میگردد. قوای ملکوتی و زمینی بنحوی اسرار آمیز در تحقق آن کمک مینمایند. چنین فرصتی دیگر بدست نمی آید. بگذارید تردید کننده پا خیزد و بنفسه صحت و اعتبار این امر را تأیید نماید. مجاهده و استقامت ضامن فتح و ظفر کامل و نهائی است.

*(ترجمه قسمتی از توفیعات حضرت ولی امرالله خطاب به احبابی امریکای شمالی)*

Memorize the passage from the Guardian's Messages to America

قسمتی از توقیعات حضرت ولی امرالله خطاب به احبای امریکای شمالی را حفظ کنید

There is no time to lose. وقتی نمانده که به هدر رود.

There is no room left for vacillation. جائی برای شک و تردید وجود ندارد.

Multitudes hunger for the Bread of Life. جم غفیری مشتاق مائدهء حیاتند.

The stage is set. میدان آماده است.

The firm and irrevocable Promise is given. وعدهء محکم حتمی داده شده.

God's own Plan has been set in motion. نقشهء الهی به حرکت آمده.

It is gathering momentum with every passing day.

روز بروز بر سرعت آن افزوده میگردد.

The powers of heaven and earth mysteriously assist in its execution.

قوای ملکوتی و زمینی بنحوی اسرار آمیز در تحقق آن کمک مینمایند.

Such an opportunity is irreplaceable. چنین فرصتی دیگر بدست نمی آید.

Let the doubter arise and himself verify the truth of such assertions.

بگذارید تردید کننده پا خیزد و بنفسه صحت و اعتبار این امر را تأیید نماید.

To try, to persevere, is to insure ultimate and complete victory.

مجاهده و استقامت ضامن فتح و ظفر کامل و نهائی است.